

# Dietrich Buxtehude

## Membra Jesu nostri

Übersetzung:

### I. Ad pedes

#### Chor

Ecce super montes pedes evangelizantis  
Et annunciantis pacem.

#### Sopran I

Salve, mundi salutare,  
Salve, salve, Jesu care!  
Cruci tuae me aptare  
Vellem vere, tu scis, quare,  
Da mihi tui copiam !

#### Sopran II

Clavos pedum, plagas duras  
Et tam graves impressuras  
Circumplector cum affectu,  
Tuo pavens in aspectu,  
Tuorum memor vulnerum.

#### Bass

Dulcis Iesu, pie deus,  
Ad te clamo licet reus,  
Praebe mihi te benignum,  
Ne repellas me indignum  
De tuis sanctis pedibus

#### Chor

Ecce super montes - repetatur  
Salve, mundi salutare - repetatur

### II. Ad genua

#### Chor

Ad ubera portabimini,  
Et super genua blandientur vobis.

#### Tenor

Salve, Iesu, rex sanctorum,  
Spes votiva peccatorum,  
Crucis ligno tanquam reus  
Pendens homo, verus deus,  
Caducis nutans genibus!

#### Alt

Quid sum tibi responsurus,  
Actu vilis, corde durus ?  
Quid rependam amatori,  
Qui elegit pro me mori,  
Ne dupla morte morerer?

#### Sopran I/II, Alt, Tenor

Ut te quaeram mente pura,  
Sit haec mea prima cura.  
Non est labor nec gravabor,  
Sed sanabor et mundabor,  
Cum te complexus fuero.

#### Chor

Ad ubera portabimini – repetatur

### I. An die Füße

#### Chor

Siehe auf den Bergen die Füße eines guten  
Boten, der da Frieden verkündigt.

#### Sopran I

Gegrüßt seist du, Heil der Welt,  
sei gegrüßt, gegrüßt, geliebter Jesus!  
An deinem Kreuz möchte ich wahrlich mit  
dir hängen, du weißt, warum.  
Gib mir Möglichkeit von dir dazu! 1)

#### Sopran II

Die Nägel in deinen Füßen, die harten  
Schläge Und die so schweren Striemen  
Umfasse ich mit Zärtlichkeit,  
Voll Angst bei deinem Anblick,  
Eingedenk deiner Wunden.

#### Bass

Süßer Jesus, gnädiger Gott,  
zu dir rufe ich, wenn ich auch schuldig bin,  
zeige dich mir gnädig,  
vertreibe mich Unwürdigen nicht  
von deinen heiligen Füßen .

#### Chor

Siehe auf den Bergen - da capo  
Gegrüßt seist du, Heil der Welt - da capo

### II. An die Knie

#### Chor

(die Kinder :) Ihr sollt auf den Armen getragen  
werden, und auf den Knien wird man euch  
lieblosen.

#### Tenor

Gegrüßt seist du, Jesus, König der Heiligen,  
du verheißene Hoffnung für die Sünder,  
als Mensch am Holz des Kreuzes hängend wie  
ein Schuldiger, wahrer Gott,  
dich neigend mit den todgeweihten Knien!

#### Alt

Was soll ich dir antworten,  
ich, der/die ich schwach im Handeln, hart im  
Herzen bin? Wie soll ich es dem Freund  
vergelt, der für mich zu sterben wählte, damit  
ich nicht eines zweifachen Todes sterbe?

#### Sopran I/II, Alt, Tenor

Dass ich dich mit reinem Sinn suche,  
das sei meine erste Sorge.  
Es macht mir keine Mühe noch werde ich  
belastet  
dadurch, sondern geheilt und gereinigt,  
wenn ich dich umfange.

#### Chor

Ihr sollt auf den Armen getragen werden (Wdhlg.)

### III. Ad manus

#### Chor

Quid sunt plagae istae in medio  
manuum tuarum?

#### Sopran I

Salve, Iesu, pastor bone, fatigatus  
in agone,  
Qui per lignum es distractus  
Et ad lignum es compactus  
Expansis sanctis manibus.

#### Sopran II

Manus sanctae, vos amplector  
Et gemendo condelector,  
Grates ago plagis tantis,  
Clavis duris, guttis sanctis,  
Dans lacrimas cum osculis.

#### Alt/Tenor/Bass

In cruore tuo lotum  
Me commendo tibi totum.  
Tuae sanctae manus istae  
Me defendant, Iesu Christe,  
Extremis in periculis.

#### Chor

Quid sunt plagae istae – repetatur

### IV. Ad latus

#### Chor

Surge, amica mea, speciosa mea, et veni,  
Columba mea in foraminibus petrae,  
In caverna maceriae.

#### Sopran I

Salve, latus salvatoris,  
In quo latet mel dulcoris,  
In quo patet vis amoris,  
Ex quo scatet fons cruoris,  
Qui corda lavat sordida.

#### Alt/Tenor/Bass

Ecce tibi appropinquo,  
Parce, Iesu, si delinquo.  
Verecunda quidem fronte  
Ad te tamen veni sponte  
Scrutari tua vulnera.

#### Sopran II

Hora mortis meus flatus  
Intret, Iesu, tuum latus,  
Hinc expirans in te vadat,  
Ne hunc leo trux invadat,  
Sed apud te permaneat.

#### Chor

Surge, amica mea – repetatur

### V. Ad pectus

#### Alt/Tenor/Bass

Sicut modo geniti infantes rationabiles  
Et sine dolo (lac) concupiscite, ut in eo  
Crescatis in salutem, si tamen gustastis,  
Quoniam dulcis est dominus.

#### Alt

Salve, salus mea, Deus, Iesu dulcis, amor meus,

### III. An die Hände

#### Chor

Was sind das für Wunden mitten auf deinen  
Händen?

#### Sopran I

Gegrüßt seist du, Jesus, guter Hirte, erschöpft in  
deinem Todeskampf, der du durch das Holz  
auseinandergezerrt und an das Holz geschlagen  
bist mit deinen ausgebreiteten heiligen Händen.

#### Sopran II

Ihr heiligen Hände, euch umfasse ich,  
und klagend erfreue ich mich an euch.  
Dank sage ich den so zahlreichen Schlägen, den  
grausamen Nägeln, den heiligen Blutstropfen,  
unter Tränen küsse ich euch.

#### Alt/Tenor/Bass

In deinem Blute rein gewaschen,  
vertraue ich mich dir ganz an.  
Diese deine heiligen Hände  
mögen mich, Jesus Christus,  
in höchsten Gefahren schützen.

#### Chor

Was sind das für Wunden – (Wdhlg.)

### IV. An die Seite

#### Chor

Steh auf, meine Freundin, und komm, meine  
Schöne, meine Taube in den Felsklüften, in  
den Steinritzen.

#### Sopran I

Sei gegrüßt, du Seite meines Heilands,  
in der die Süße des Honigs verborgen liegt,  
in der die Macht der Liebe sich offenbart,  
aus der die Quelle deines Blutes hervor-strömt,  
das die befleckten Herzen reinigt.

#### Alt/Tenor/Bass

Siehe, ich nähere mich dir,  
schone mich, Jesus, wenn ich schuldig werde.  
Mit ehrfurchtsvollem Antlitz  
komme ich aus eigenem Verlangen zu dir,  
deine Wunden zu erforschen.

#### Sopran II

In der Stunde des Todes möge meine Seele,  
Jesus, in deine Seite eintreten,  
von hier scheidend möge sie in dich eingehen,  
dass nicht ein grimmiger Löwe sie überfällt,  
sondern sie immer bei dir bleibt.

#### Chor

Stehe auf, meine Freundin – (Wdhlg.)

### V. An die Brust

#### Alt/Tenor/Bass

Wie die neugeborenen Kinder seid begierig  
nach der vernünftigen, unverfälschten  
Milch, dass ihr durch sie zunehmt zu eurem  
Heil, wenn ihr geschmeckt habt, dass der  
Herr freundlich ist.

#### Alt

Sei gegrüßt, mein Heil, mein Gott, süßer

Cum tremore contingendum,  
Amoris domicilium.

**Tenor**

Pectus mihi confer mundum,  
Ardens, pium, gembundum,  
Voluntatem abnegatam,  
Tibi semper conformatam,  
Iuncta virtutum copia.

**Bass**

Ave, verum templum Dei,  
Precor miserere mei,  
Tu totius arca boni,  
Fac electis me apponi,  
Vas dives, Deus omnium.

**Alt/Tenor/Bass**

Sicut modo geniti infantes – repetatur

**VI. Ad cor**

**Sopran I/Sopran II/Bass**

Vulnerasti cor meum, soror mea sponsa.

**Sopran**

Summi regis cor, aveto,  
Te saluto corde laeto.  
Te complecti me delectat  
Et hoc meum cor affectat,  
Ut ad te loquar animes.

**Sopran**

Per medullam cordis mei,  
Peccatoris atque rei,  
Tuus amor transferatur,  
Quo cor tuum rapiatur  
Languens amoris vulnere.

**Bass**

Viva cordis voce clamo,  
Dulce cor, te namque amo.  
Ad cor meum inclinare,  
Ut se possit applicare  
Devoto tibi pectore.

**Sopran I/Sopran II/Bass**

Vulnerasti cor meum – repetatur

**VII. Ad faciem**

**Chor**

Illustra faciem tuam super servum tuum;  
Salvum me fac in misericordia tua.

**Alt/Tenor/Bass**

Salve, caput cruentatum,  
Totum spinis coronatum,  
Conquassatum, vulneratum,  
Arundine verberatum,  
Facie sputis illita.

**Alt**

Dum me mori est necesse,  
Noli mihi tunc deesse,  
In tremenda mortis hora  
Veni, Iesu, absque mora,

Jesus, meine Liebe, sei begrüßt, du  
verehrungswürdige  
Brust, du Wohnsitz der Liebe.

**Tenor**

Gib mir ein reines Herz,  
glühend, fromm und voll Seufzen,  
mach, dass ich meinen Willen aufgebe  
und dir ganz zu eigen geworden bin,  
verbunden mit einer Fülle (aller) Tugenden.

**Bass**

Sei begrüßt, du wahrer Tempel Gottes,  
ich bitte dich, erbarme dich meiner.  
Du, der Schrein alles Guten,  
lass mich zu den Auserwählten gehören,  
du kostbares Gefäß, du Gott aller.

**Alt/Tenor/Bass**

Wie die neugeborenen Kinder – (Wdhlg.)

**VI. An das Herz**

**Sopran I/Sopran II/Bass**

Du hast mein Herz verwundet, meine  
Schwester, liebe Braut.

**Sopran**

Sei begrüßt, du Herz des höchsten Königs,  
dich grüße ich mit frohem Herzen.  
Dich zu umfassen macht mir Freude,  
Und mein Herz verlangt danach,  
dass du mich ermutigst, zu dir zu sprechen.

**Sopran**

In das Innerste meines Herzens,  
eines Sünders und Schuldbeladenen,  
soll deine Liebe verpflanzt werden,  
durch den dein Herz zerrissen wird, 2)  
matt durch die Wunde der Liebe.

**Bass**

Mit der lebendigen Stimme meines Herzens  
rufe ich zu dir, süßes Herz, denn ich liebe dich.  
Neige dich zu meinem Herzen,  
dass es sich an dich schmiegen kann  
mit dir treu ergebenem Sinn.

**Sopran I/Sopran II/Bass**

Du hast mein Herz verwundet – da capo

**VII. An das Angesicht**

**Chor**

Lass leuchten dein Antlitz über deinem Knecht;  
mach mich heil in deiner Barmherzigkeit.

**Alt/Tenor/Bass**

Sei begrüßt, du blutüberströmtes Haupt,  
ganz gekrönt mit Dornen,  
entstellt und voller Wunden,  
mit einem Stock geschlagen,  
das Gesicht besudelt und bespien.

**Alt**

Wenn ich einmal sterben muss,  
dann sei du bei mir,  
in der angstvollen Stunde meines Todes  
komm, Jesus, ohne Aufschub,  
schütze mich und mache mich frei.

Tuere me et libera.

**Chor**

Cum me iubes emigrare,  
lesu care, tunc appare,  
O amator amplectende,  
Temet ipsum tunc ostende  
In cruce salutifera.

**Amen**

**Chor**

Wenn du mich einmal sterben heißt,,  
lieber Jesus, dann erscheine mir,  
oh Freund, den ich umarmen will,  
zeige dich selbst mir dann  
an dem heilbringenden Kreuz.

**Amen!**